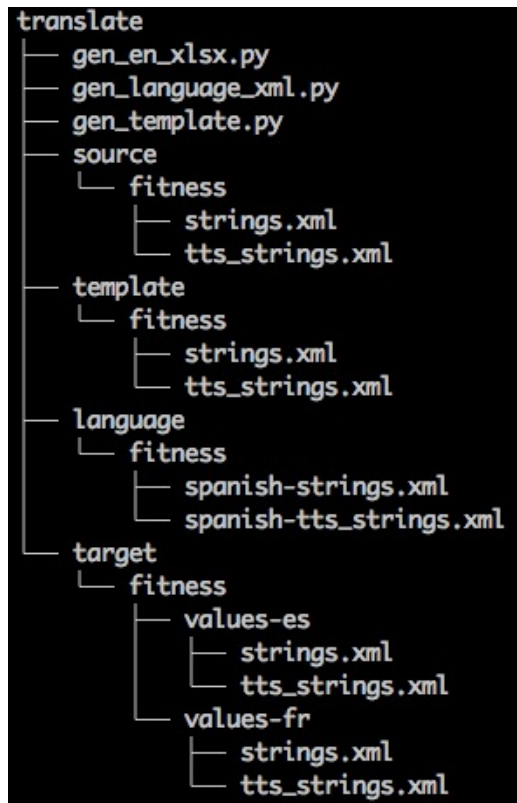


● translate 目录结构



source

英文版源文件，路径规范为 app_name/*strings.xml，如 fitness/tts_strings.xml

template

根据源文件使用 gen_template.sh 生成的模板

language

从 Excel 整理出来的翻译文件，路径规范为 app_name/lang-*strings.xml, 如 fitness/**spanish-**tts_strings.xml

其中 lang-*strings.xml 中格式为 Mobvoi_StringName@@@lang_stringValue, @@@为分隔符，例<string name="connect_net_title">No network</string>
如 connect_net_title@@@No network

target

通过 gen_language_xml.py 生成目标文件，提供使用。

● 使用流程

1. 按照格式提供 source 文件。（如果提供给我文件，那么以下步骤不必关注。）

2. 执行命令: **bash gen_template.sh [*strings.xml]**生成模板。
3. 执行命令: **python3 gen_en_xlsx.py *strings.xml**,将生成内容添加到 Excel 表, 提供给翻译方。
4. 从 Excel 表中导出翻译后的字符, 即 lang-*strings.xml 文件, 格式如下:
Mobvoi_StringName@@@lang_stringValue。
5. 翻译文件准备好后, 可执行命令: **python3 gen_language_xml.py app_name lanuguage_name** 生成目标文件, 直接 copy app_name 目录下文件, 即可使用。

● 注意事项

一 app 开发者, *strings.xml 的规范

1. 需要翻译的*strings.xml 的命名必须带有 strings。
2. *strings.xml 内容中以下标签<string><string-array> <array> <plural><item> 都使用 name 属性, 如:

```
<plurals name="one_or_other">
    <item quantity="one" name="one_or_other_0">1 个</item>
    <item quantity="one" name="one_or_other_1">N 个</item>
</plurals>

<string-array name="health_sport_weeks">
    <item name="health_sport_weeks_0">日</item>
    <item name="health_sport_weeks_1">一</item>
    .....
</string-array>
```

3. *strings.xml 内容中可以使用\n,但避免换行。
4. *strings.xml 内容中任何语言都不要使用引号""。
5. *strings.xml 内容中不需要翻译的内容使用属性 translate="false"。

二 翻译方

1. 在原字符串基础上翻译, 不要添加删除任何字符, 特别是空格。
2. 不要换行。
3. 所有 xml 标签无需翻译, 如<color><larger><small><big><Data>[CDATA]等。